**CURRICULUM VITAE**

**PERSONAL PARTICULARS:**

Vietnamese name: Luu Hien Mien English name: Damian Liu

Day of birth: Jan 12, 1980

Sex: Male

Marriage status: Single

Address: 280/82 Bui Huu Nghia Street, Ward 2, Binh Thanh District,

Ho Chi Minh City (Saigon), Vietnam

Telephone: +84 938 500 193

E-mail: mienluuhien@gmail.com

Position: Freelance English <-> Vietnamese translator and proofreader

Rates: English -> Vietnamese translation: $0.02 per source word

English -> Vietnamese proofreading: $0.01 per word

Vietnamese -> English translation: $0.03 per source word

Vietnamese -> English proofreading: $0.015 per word

**AREAS OF EXPERTISE:**

Translation from English to Vietnamese (and vice versa) in following areas:

* General
* Information Technology (softwares, hardwares, networks, systems, websites, etc.)
* Education
* Tourism and hospitality
* Economic (general)
* Financial (general)
* Stock
* Law (general)
* Contracts, agreements, memoranda, company charters, articles of associaton,etc.
* Medical (general)
* Literature & Poetry
* Life Sciences (biology, botany, zoology, etc.)
* History
* Religion
* Politics
* Entertainment (films, dramas, TV shows, etc.)

**WORKING EXPERIENCE:**

\* Nov. 2008 – present: Professional freelance translator; translating, editing and proofreading English – Vietnamese (and vice versa) translation projects.

\* 2002 – Nov. 2008: Professional translator and editor (English – Vietnamese and vice versa); working for Phan Thi Co.,Ltd., a Vietnamese publishing company.

\* 2000 – present: Working as a collaborator for HCMC Television (HTV) and Fafilm HCMC in movie translation projects.

**CAT TOOLS IN USE:**

* TRADOS 2007

**WORKING EXPERIENCE IN DETAILS:**

\* Movies: I have translated hundreds of movies for HTV and Fafilm HCMC, including some remarkable TV series such as: *The Lost World*, *Earth: Final Conflict*, *CSI: Miami* and some great movies like: *Lethal Weapon (1-2-3)*, *Absolute Power*, *The Pelican Brief*, *Bridge On The River Kwai*, etc.

\* Books: I have translated several dozen books covering many areas such as Stock, History, Philosophy, IT, Literature, Religion, etc. Some remarkable titles were: *How To Buy Stocks* (Louis Engel and Henry R. Hecht), *Trade Like Jesse Livermore* (Richard Smitten), *The American Presidents: Biographies of the Chief Executives from George Washington to George W. Bush* (David C. Whitney), *Leaders of Singapore* (Melanie Chew), *A Study Of History* (Arnold J. Toynbee), *Light Of Life* (B. K. S. Iyengar); *A Matter Of Honour* (Jeffrey Archer), *Prince Of Fire* (Daniel Silva), *A Golden Age* (Tahmima Anam), etc.

\* Documents: I have translated and edited over ten million words in various kind of documents, including hundreds of contracts in all kind, for many organizations, as follows.

**ORGANIZATIONS IN COLLABORATING:**

* Feature Subtitling, Captioning & Translation - 2200 Wilson Blvd, 102-262 Arlington, Virginia 22201, USA
* Linguist Translation Services (translation agency in Singapore)
* TranslationBooth.com (translation agency in USA)
* B.E.S.T. (translation agency in Vietnam)
* CNN (translation agency in Vietnam)
* HCMC Television (HTV)
* Fafilm HCMC
* Saigon Tourist Cable Television Company
* Phan Thi Co., Ltd. (publishing company in Vietnam, my former employer)

**EDUCATION:**

\* 2009 – present: University of Social Sciences and Humanities – M.A. in English Translating and Interpreting

\* 2002 – 2006: University of Social Sciences and Humanities – B.A. in English Translating and Interpreting.

\* 1998 – 2002: HUFLIT (HCMC University of Foreign Languages and Information Technology) – B.S. in Information Technology.

**REFEREES:**

\* Mr. Luu Van Hien, Australian Consulate-General in Ho Chi Minh City, Vietnam. E-mail: Hien.Luu@afp.gov.au; Tel: +84 903 010 064

\* Ms. Nguyen Anh Hong, Phan Thi Co., Ltd., HCMC, Vietnam. E-mail: nah209@gmail.com; Tel: +84 918 877 295

\* Ms. Ruby, B.E.S.T. Co., Ltd., HCMC, Vietnam. E-mail: valuetrans@fmail.vnn.vn; Tel: +84-8 396 50 656

\* Ms Wendy Matson Bergonse, Feature Subtitling, Captioning & Translation. E-mail: wendy@featuresubtitling.com; Tel: 703-824-0666